

**VOL IV**

**2020**

# **DONOSSKINO**



**DONOSTIAKO FILM LABURREN FESTIBALA  
FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE DONOSTIA**

## **BASES DONOSSKINO 2020**

**DONOSSKINO 2020 OINARRIAK**

**DONOSSKINO 2020 RULES**

### **Festival de Cortometrajes de Donostia**

**Donostiako Film Laburren Festibala**

**Donostia Short Film Festival**

**Fecha límite de presentación de trabajos: 30 de junio de 2020.**

Film laburrak aurkezteko azken eguna: 2020ko ekainaren 30a.

Submission deadline: June 30, 2020.

### **Condiciones generales / Baldintza orokorrak / Terms**

**1. La VIª edición del Festival de cortometrajes de Donostia se desarrollará en octubre de 2020 y podrán participar realizadores de todo el mundo.**

Donostiako film laburren festibalaren IV. edizioa 2020ko urrian ospatuko da eta mundu osoko zuzendariak parte-hartzeko aukera izango dute.

The VIth edition of Donostia Short Film Festival will take place in October 2020 and will be open to filmmakers worldwide.

**2. Pueden participar cortometrajes de ficción, con una duración máxima de 30 minutos.**

Fikziozko film laburrek parte-hartu dezakete, gehienez 30 minutuko iraupena dutenak

Fiction short films can participate, with a maximum duration of 30 minutes.

**3. Los trabajos deben haber terminado su producción después del 30 de junio de 2019.**

Lanen ekoizpena 2019ko ekainaren 30aren gerokoa izan behar da.

Entries must have completed production after June 30, 2019.

#### **4. No se aceptarán obras enviadas anteriormente al festival Donosskino.**

Donosskino festibaleko aurreneko edizioetara bidalitako film laburrak ez dira onartuko.

Works previously submitted to the Donosskino Festival will not be accepted.

#### **5. Los vídeos publicitarios y/o comerciales quedarán excluidos.**

Publizitate eta/edo bideo komertzialak ez dira onartuko.

Advertising and/or commercial videos will be excluded

#### **6. La inscripción se realizará mediante el envío del corto online a través de Festhome y finalizará el 30 de junio de 2020.**

Izena emateko, film laburra online bidali behar da Festhome orrialdearen bitartez eta 2020ko ekainaren 30ean aurkezteko epea amaituko da.

Registration can be done by sending your film online at Festhome, and it will end on June 30, 2020.

#### **7. La tasa de inscripción por cortometraje en el festival Donosskino, será de 2 €. El pago se hará a través de la plataforma FESTHOME. La inscripción, solo será efectiva al comprobar el ingreso de la tasa. Todo el importe en concepto de tasas, se sumará a la cuantía de los premios en su integridad (los cortometrajes de la CAV estarán exentos de dichas tasas).**

Donosskino festibalean izena emateko kuota 2€-koa izango da. Ordainketa FESTHOME plataformaren bitartez egingo da. Izena ematea burututzat emango da kuotaren ordainketa baieztatzerakoan. Kuoten bitartez lortutako diru kopuru guztia sarientzako izango da (EAE-ko film laburrak aipatutako kuotatik salbuetsita egongo dira).

The registration fee per short film at the Donosskino festival will be € 2. Payment will be made through the FESTHOME platform. The registration will only be effective when the fee is paid. The entire amount of the fees will be used in full for the prizes (the short films of the C.A.V. will be exempt from these fees).

#### **8. Los cortometrajes SELECCIONADOS, deberán enviar antes del 1 de septiembre de 2020, una copia del cortometraje en archivo mov o mp4, con la mejor tasa de bitrate posible vía Wetransfer, Dropbox, Drive... a donosskino@gmail.com. El festival no obstante se reserva el derecho de pedir archivos en formato DCP, si así lo demandase la proyección.**

Aukeratutako film laburrak, 2020ko irailaren 1a baino lehenago, laburmetraiaren kopia bat bidali behar dute .mov edo .mp4 artxibo batean, posible den bitrate tasa onenean WeTransfer, Dropbox, Drive... erabiliz donosskino@gmail.com email helbidera. Festibalak DCP formatuko artxiboak eskatzeko aukera izango du, proiektzioarako beharrezkoak izanez gero.

The films selected will send a copy of the short film before september, 1, 2020. Mov or Mp4 file. by Wetransfer o Dropbox to donosskino@gmail.com. However, the festival reserves the right to request files in DCP format, if the screening theatre demand it.

**9. Todos aquellos cortometrajes cuyos diálogos originales no estén en español o euskera, deberán estar subtítulos en cualquiera de estos idiomas. Si no es así, serán rechazados.**

Gaztelania edo euskara ez den beste hizkuntza batean aurkeztutako lanak, gaztelaniaz edo euskarazko azpitituluekin aurkeztu behar izango dira. Horrela ez bada, ez dira onartuak izango.

All those films whose original dialogues are not in Spanish must be subtitled in Spanish. If not, will be rejected.

**10. La organización, se reserva el derecho a utilizar el 20% del minutado de cada cortometraje para uso promocional del festival y las propias obras.**

Festibalaren antolatzaileek, festibalaren eta laburmetraien promozioa egiteko, film labur bakoitzaren denboraren %20 bat erabiltzeko aukera izango du.

The organization reserves the right to use 20% of the minutes of each short film for promotional use of the festival and the works themselves.

**11. El representante legal del cortometraje, se compromete a presentar, obras cuyos contenidos sean originales, y cuyos derechos le pertenezcan. La organización no se hace responsable de problemas ulteriores en este sentido.**

Film laburraren ordezkari legalak eduki originala duten lanak aurkeztuko ditu eta beraien eskubideak izango ditu. Antolatzaileak ez dira erantzule egingo gai honen inguruko arazoekiko.

The legal representative of the short film, agrees to submit, works whose contents are original, and whose rights belong to him. The organization is not responsible for any further problems in this regard.

**12. El Festival consta de las siguientes apartados:**

**Cortometrajes de ficción internacional: Apartado competitivo de trabajos de ficción que hayan sido producidos en cualquier país del mundo.**

**Etxean Shortuak: Apartado de cortometrajes de producción, en el territorio de la CAV.**

Festibalak ondorengo sailak izango ditu:

Nazioarteko fikziozko film laburrak: Bertan munduko edozein herrialdean ekoiztutako film laburrak lehiatuko dira.

Etxean Shortuak: EAEan ekoiztutako film laburrez osatutako saila.

The Festival consists of the following sections:

Short films of international fiction, competitive section of works of fiction that have been produced in any country.

Etxean Shortuak section of short films, from Basque Country production.

**13. El Jurado Oficial, compuesto por profesionales del medio cinematográfico, será el encargado de otorgar los premios.**

Zinema-alorreko profesionalak osatutako epaimahai ofizialak emango ditu sariak.

The official jury composed of professionals from the film, will be in charge of awarding the prizes.

#### **14. Premios**

- **PREMIO DONOSSKINO MEJOR CORTOMETRAJE**
- **PREMIO MEJOR ACTOR**
- **PREMIO MEJOR ACTRIZ**
- **PREMIO MEJOR GUIÓN**
- **MEJOR CORTOMETRAJE ETXEAN SHORTUAK**
- **PREMIO DEL PÚBLICO**

Sariak

- **FILM LABUR ONENAREN SARIA**
- **GIZONEZKO AKTORE ONENAREN SARIA**
- **EMAKUMEZKO AKTORE ONENAREN SARIA**
- **GIDOI ONENAREN SARIA**
- **SHORTUAK ETXEAN FILM LABUR ONERAREN SARIA**
- **PUBLIKOAREN SARIA**

Awards

- **BEST FICTION SHORT FILM**
- **BEST ACTOR**
- **BEST ACTRESS**
- **BEST SCREENPLAY**
- **BEST BASQUE COUNTRY FICTION SHORT FILM**
- **AUDIENCE PRIZE**

**15. Las decisiones del Jurado Oficial, serán inapelables. Los premios otorgados, se entregarán en la gala de clausura, en fecha por determinar, durante el mes de octubre de 2020.**

Epaimahaiaren erabakiak apelaezinak izango dira. Sariak amaierako ekitaldian emango dira, data zehaztu gabean, 2020ko urrian.

The decisions of the Official Jury will be unappealable. The prizes awarded will be presented at the closing gala, on a date to be confirmed, at October, 2020.

**16. La inscripción implica la aceptación de todas las bases.**

Inskripzioak oinarri guztiak onartzea dakar.

Registration implies acceptance of the rules.